

bien la de las *Granadas*; y es la que dá entrada á las alamedas, y camino, que vá á este Real Alcázar, y los Moros llamaron *Bib-Leuxar*. La 10 llaman los Moros *Bib-Guadix*, y hoy se llama *Puerta de Guadix*, por la salida para dicha Ciudad. La 11 es la del *Albaycin*, á la que llaman los Moros *Bib-Adam*, que es lo mismo que Puerta del *Osario* de los hijos de Adán. La 12 llaman los Moros *Bib-Cieda*, que es lo mismo que la Puerta de la *Señoría*; tuvieron esta Puerta cerrada mucho tiempo, persuadidos, de sus encantadores de que por esta puerta les habia de entrar la ruina del Albaicin, y se mantuvo cerrada hasta que D. Pedro Deza, Presidente de Granada, la hizo abrir. La trece es la de *Flaxalauza*, ó del *Collado de los Almendros*. La 14 es la Puerta del *Leon* que en arábigo es *Bib-Electet*. La 15 es la Puerta de la *Cuesta*, á quien llamaron los Moros del *Alacabar*, que está junto á la de Elvira, por donde se sube la cuesta á la Alcáza. (1) La 16 se llamó por los Moros *Bib-Albonut*, que es lo mismo que *Puerta de las Vánderas*, y después la llamaron Puerta de la Magdalena; otros la dixeron *Bibaludra* ó *Puerta de las Eras*. La 17 es la del *Darrillo* ó *Boquerón de Darro*: llámase así porque una Azequia ó brazuelo de agua del Rio Darro, que viene por debaxo de tierra, se descubre allí y camina manifesto. Y la 18 la referida *Mosaica*. La 19 la Puerta del *Ecce-Homo*, porque sobre ella esta-

---

(1) En los dos extremos de esta Puerta que está por frente de la de Elvira, se hallan dos inscripciones en mármol blanco, siendo una de poco mérito por no contener más que el precio de las aguas para regar en aquel tiempo. Mas la otra tiene un excelente epigrama en honor de esta Ciudad, compuesto por el Dr. D. Pedro de Antequera y Arteaga, natural de Alca-

ba un retablo de esta pintura. La 20.ª Puerta que está cerrada junto al Alhambra.

*For.* Volvamos á verla, porque yo creo no es moruna su fábrica; y aun el nombre *Mosayco* me está haciendo alguna fuerza.

*Grán.* Yo no he dicho, que la puerta es fábrica moruna; porque aunque el arranque de su arco le parece, vea V. que no tiene punta como los mas de ellos. Para mí es sin duda mas antigua, que los Romanos: aquellos pedazos de Fábrica, que se descubren á trechos, y lo principal del arco es trabazon de yeso, y piedras de la *Malá*.

Ese Torreon es de la primera cerca, y pues por aquí vá la muralla, y es constante que los

la de Henares, Pretor Regio que fué de esta Ciudad, el año de 1610.

*Ad Florentissimam, totoque Orbe*

*Nimis nominatam, Urbem Granatensem.*

**EPIGRAMA.**

*Bella Granata Vale, multis decorata Trophæis:*

*O decus, Hesperii! Bella Granata Vale!*

*Bella Granata Vale, Doctorum luce coruscans,*

*Moribus, et Castris bella Granata Vale.*

*Bella Granata Vale, sacrique culmina Montis,*

*Et nivæ colles, bella Granata vale,*

*Bella Granata Vale, valeat quoque Curia Regis:*

*Laurigeri que Duces, bella Granata Vale.*

*Bella Granata Vale florens valeas que Senatus:*

*Hinc que tui Cives, bella Granata Vale,*

*Bella Granata Vale, miseri cape dona Poetæ,*

*Perpetuoque mihi bella Granata Vale.*

edificios antiguos de esta son muchísimos siglos anteriores á los Romanos. El nombre estará variado sin duda , pues en esta , como en otras , he hallado diferencia. Algunos llaman á esta Puerta Monayta , que quiere decir de la Vandera ; otros siguiendo la misma interpretacion de vandera pequeña , ó estandarte , la llaman *Bibalunata* , que interpretan *Puerta de las Eras*. Yo siguiera esta nomenclatura por que en ella veo la terminacion de *Nata* , que ata mucho con el *Garnata* , y aun con lo que se dice del Templo , que tuvo *Nata* en esta Ciudad.

*For.* He reparado , que las mas de las Puertas comienzan con *Bib* , y que la de *Elvira* , *Monayta* , *Monayca* , ó *Mosayca* , y otra tal qual no comienza con *Bib*.

*Gran.* En eso mismo puede fundarse mi opinion. En lengua moruna se llama *Bib* , ó *Abuib* la puerta de la Ciudad , y por esto comienzan las mas con el *Bib* , que es decir Puerta de tal : pero como la *Mosayca* , *Elvira* , y otras pueden ser mas antiguas , quizá se les conservará algo de su nombre antiquísimo , lo qual observará el que con atencion inspeccionarse sus fábricas ; pues son unas muy distintas de otras , que son anteriores á las de los Moros. (1)

*For.* No se puede negar , que vá V. muy fundado en todo quanto dice , y por lo mismo me hiciera un gran favor en irme enseñando cada Puerta de por sí , pues de ese modo me enterará en donde está cada una , y de la diversidad , y raro de sus Fábricas.

---

(1) Esta puerta llamada de *Elvira* , es una de las mas antiguas de esta Ciudad , como lo demuestra su fabrica , á pesar de haberla facheado el año de 1810 , quitándole unas fuertes puertas que tenia forradas en hierro , y parte de las murallas que la rodeaban.

*Gran.* Serviré á V. con el gusto que siempre, de modo, que quedé V. instruido á la perfeccion: mas no será de propósito, sino quando el asunto de nuestros paseos nos dirija hácia ellas, que todas se correrán.

*For.* V. dice muy bien: y así V. vaya con Dios, hasta el Jueves.



## PASEO VIII.

*Forastero.* Parece á V. amigo y Señor, veamos esta tarde la casa que dicen de la Moneda? Porque sin duda no dexará de ser una de las fábricas antiguas de Moros de esta Ciudad.

*Granadino.* No tengo inconveniente en que la veamos, aunque ya no tiene mas que el nombre.

*For.* Buena planta muestra. Qué capáz es el estanque de agua! Lo mismo digo de esa simetría de los leones, que la vierten por sus bocas, frontero uno de otro. Parece son de piedra mármol? Sabrá V. acaso qual fué su Fundador ó fabricante?

*Gran.* Si hubiéramos de creer á nuestro historiador Pedraza, dixerá que el Rey Moro Abi-Abdelí la labró para casa de locos; como lo manifiesta; añade, el letrero árabe que no sé si reparó V. al entrar tiene sobre la Puerta: bien que pudo ser tambien casa de Moneda en tiempo de los Moros: toda esta variedad nace, discurre de la discordia de los intérpretes sobre su leccion; sino es que los Moros tengan unos mismos términos para significar casa de Locos, que de Moneda. Esto es lo que nos dice Pedraza.

*For.* Y qué? Me he quedar con esta duda, teniendo yo á V. por uno de los mas curiosos de es-

te Pueblo? No me dirá, si ha adelantado algo en el punto?

*Gran.* Es cierto tengo adelantado algo, porque he conseguido una leccion legítima de esas dos inscripciones, por la que se vé, ni fué casa de Locos, ni de Moneda, sino un Hospital para curar los Moros pobres enfermos; y fué Obra, que se proyectó, y aun se comenzó desde la entrada de la Morisma en esta Ciudad, que segun la mejor cuenta, la conquistaron el año de 712, que es 94 de la Hegira, rindiéndola el ejército árabe, gobernado por *Tarib*. Esta fábrica fué concluida, y perfeccionada el año 1376, que fué el 778 de la Hegira, ó cuenta de los Moros, por el Rey *Mahomad*.

*For.* Si V. sabe la leccion, será mejor me la diga, y con esó sé todo su contenido.

*Gran.* Soy gustoso. Oigala V.

### LECCION DE LA LÁPIDA ÁRABE, QUE está sobre la Puerta de la Casa de la Moneda.

«**L**a Loa á Dios. Mandó hacer este Hospital, mi-  
»sericordia comun á los necesitados enfermos Moros,  
»caridad útil con la voluntad de Dios, Criador de  
»los siglos, perpetua obra pia, mentada con lengua  
»extendida, y con fé su limosna con el poder de los  
»tiempos, y para amparo de los pobres, para quan-  
»do Dios heredare la tierra, y lo que hay en ella,  
»y es el mejor de los que heredan, el Rey Presidente,  
»Rey zeloso, el Grande, el Nombrado el Limpio, el Vir-  
»tuoso, el que prospera su pueblo y sus ministros,  
»y los manda á cosas de ocasion de Dios, el Va-  
»leroso y Propagador y Exercitador de piedades, y  
»de pecho limpio, el guardado de los ángeles y del  
»Espíritu Santo, Sublimador de las Reglas, y co-  
»llado de los preceptos, Emperador de los Moros,  
»el prospero en Dios *Abi-Abd-Allad-Mahomad*, hi-

»jo de Ntro. Sr. el Rey Grande, el altivo, el Rey  
 »omnipotente, el alto, el militador, el recto, el po-  
 »lido, el venturoso, el testificador de la Ley, el  
 »Religioso, Gobernador de los Moros *Abialhageg*,  
 »hijo de Ntro. Sr. el Rey grande, el nombrado  
 »el grande, el engrandecido, el sublimado, el des-  
 »truidor de los que dan compañía á Dios, el re-  
 »frenador de los que niegan á Dios, y estan en su pro-  
 »pósito, el alto, el que dá testimonio de la Secta  
 »*Abi-Algualid*, hijo de *Nazar* el privilegiado, el  
 »dichoso en lo que comienza en voluntad de Dios,  
 »y en sus Servicios, y le dá efecto con su Mise-  
 »ricordia á su comprehension en direccion magní-  
 »fica en su Obra, y eligió con él esta obra Pia pa-  
 »ra quien á ella se ofreciere, desde que se entró  
 »la Morisma en esta Ciudad, y apropió así guar-  
 »niciones de presuncion en su arco sobre sus obras,  
 »atavíos de limosnas, y todo su propósito endere-  
 »zado á la presencia de Dios con conclusiones de  
 »limosnas, y Dios es el dador de los buenos co-  
 »medimientos, y dexó lumbre, que comunicó con  
 »sus manos, y de los que de él vinieren, para el  
 »día que no les aprovecharán bienes, ni descen-  
 »dientes, sino lo que Dios les diere con su cora-  
 »zon piadoso, y fué el principio de su edificacion  
 »en los diez de enmedio del mes de Moharram del  
 »año de setecientos y setenta y siete, y acabó su  
 »propósito en él, y su asistir en el edificar á los  
 »diez medianos de Xaguel del año de setecientos  
 »y setenta y ocho: y Dios no deseche la Obra  
 »Pia de los formadores, y no dexé sin galardón el  
 »promover de los Noblecedores: y sea Dios con  
 »Mahoma Ntro. Sr. y con sus consortes, todos jun-  
 »tos.»

*For.* Jesus sea conmigo! Yo abrenuncio el pac-  
 to, y todo lo Mahomo de esa piedra. Quién creye-  
 ra habia tanto metido en esa losa? Por qué me di-  
 xo V. se acabó en el año de 1375, que era de la

Hegira 778. Qué es eso de Hegira para que yo lo entienda?

*Gran.* Hegira nada otra cosa es, que Fuga, ó transmigracion de Mahoma, ó la célebre entre ellos que hizo este falso Profeta en una noche, en que perseguido en Meca, se retiró y acogió á Medina: y por esta accion victoriosa, la tienen los Moros en tal veneracion, que es especie de Religion, y culto á este monstruo, y la hicieron Época de su Ley, tomando el principio de esta cuenta en la referida noche que parece fué la del 15 ó 16 de Julio del año Cristiano de 622. Esto es Hegira. El motivo de la reduccion dicha es, porque la Hegira 777 comenzó en 3 de Junio del año de Cristo 1375, y acabó en 23 de Mayo de 1376 en que comenzó la Hegira 778 en que fué la conclusión del Hospital de los Moros.

*For.* Quedo entendido: Y unas como letras, que hacen la labor del ladrillo, que está por debaxo, que dice? son letras?

*Gran.* Sí señor, y se leen así: No venice sino Dios.

*For.* Qué esto es bueno?

*Gran.* Y cómo que lo es: ellos tienen un altísimo concepto de Dios; pero luego lo echan á perder. Pero esto no pertenece á nuestros Paseos; ya tiene V. vista la casa de la Moneda.

*For.* Vamos á otra parte. Este Convento que está enfrente, de qué Monjas es?

*Gran.* Este es de la Concepcion. Fundose el año de 1530. por Juliana de San Francisco, de Nación Romana: profesan la Regla Tercera de N. P. San Francisco con el escapulario azul: pero están sujetas al ordinario.

*For.* Y esta calle arriba?

*Gran.* A esta llaman de S. Juan de los Reyes; por la Parroquia que hay en lo alto, dedicada á los Santos Juanes Bautista y Evangelista. Llámase

de los Reyes, porque los Católicos en el día cinco de Enero, en que entraron segunda vez triunfantes en esta Ciudad, llegaron á hacer Oración, y dar en ella gracias al Dios de los Exércitos de su conquista. Era ántes una Mezquita de Moros, llamada por ellos *Taybin*, que significa de los convertidos: bendíxola el Arzobispo de Granada Don Fray Fernando de Talavera, y le dió el título de S. Juan de los Reyes por esta acción, y haber tambien sus Magestades puesto en ella Cruz, y pila de agua Bendita. La Reyna mandó á su repostero Diego de Victoria, fuese Jurado de esta Parroquia: Hizo un Retablo, que aun dura, del Descendimiento de la SSma. Cruz, con las Efigies de los dos Santos Juanes, en memoria de los Padres de estos Reyes, que ambos se llamaron así.

*For.* No es de mala fábrica, pero está muy pobre. En la Torre, que es mas de la mitad fábrica moruna, hay otra en este idioma, que no es cosa de detenernos á copiarla, porque es menester subirse en el texado, pues está fuera sobre cierto estuque.

*For.* Y esta Azequia, cómo se llama?

*Gran.* Hoy se llama de la calle de S. Juan; pero en lo antiguo tenia un nombre, que él solo recomienda su antigüedad, pues ni es Latino, Castellana, Moruno, ni aun Griego. Es, pues, *Aosares*, que solo por Santes Pagnino sabemos puede significar: *Ornamento de los pies*. Su Fábrica es cierto ser especial.

*For.* Sino fuera tarde siguiéramos esta calle; pero será otro día.

*Gran.* Es cierto, y yo fuera gustoso: y si V. gusta de descansar, tomará un poco de agua.

*For.* Agradezco la atención; y así á Dios, amigo hasta el Domingo.

## PASEO IX.

*Forastero.* Ya se me hacía tarde, sin embargo de ser temprano, porque V. no parecía, para que continuando, como hasta aquí nuestros Paseos, mirásemos con atención alguna de sus muchas maravillas.

*Gran.* Pues si á V. le parece, nos iremos poco á poco, porque hay muchas cuestas que subir, hácia el Algive de la Lluvia, y Cerro de Santa Eléna. Subamos á lo alto, y verá V. vestigios de edificios antiquísimos.

*For.* Hermoso Algive!

*Gran.* Este se llama el de la Lluvia, maravilloso, por su antigüedad, y virtud. Es fábrica de Gentiles: su longitud es de quarenta y dos pies, y lo mismo de ancho, dos estados y medio de hondo, con quatro Naves, y vea V. en medio una quadrada.

*For.* Y porqué le llaman de la Lluvia?

*Gran.* Por la Tageda que le sirve de aqueducto, por donde las aguas pluviales, que azotan esos montes mas elevados, se estancan y represan en él.

*For.* Parece que está esa agua colorada?

*Gran.* Eso es por el tinte, que le presta el terreno por donde se despeña; pero sacada de este Algive pierde el color; y adviértá V. que sin embargo de haber ya muchos años, que no se cuida de su aseo, y limpieza, jamas se ha experimentado en ella mal sabor, ni olor, criado lama, ni algunos de los insectos, que las aguas crian; antes bien siempre está clara, pura, y sin corrupcion, y en este Algive se experimentó un prodigio raro el año 1569, quando el Rebelion de los moriscos de este Reyno:

Fue este, que habiéndose detenido en este estanque á refrigerar la intolerable sed cinco mil Personas, tropa, que capitaneaba el Sr. D. Juan de Austria, contra la sublevacion de los pérfidos Moros de Huejar, en 20 de Junio á las 10 del dia, se tomó por testimonio, circunstanciado con verídica informacion, no haber menguado cosa alguna este saludable algive.

*For.* Qué cosa tan estupenda! Y se sabe la antigüedad de este estanque?

*Gran.* Ay tradicion, que le construyó nuestro primer Obispo Señor San Cecilio, en lo que entendidos los Moros, decian manaba por virtud de un Santo, que estaba en el Monte frontero sepultado, obscureciéndoseles que el Monte Illipulitano era elevado Mausoleo de nuestro primer Pastor Granadino, y sus Compañeros, en cuyas cabernas se hallaron en 1595 sus sagrados huesos y cenizas.

*For.* Y estos cimientos?

*Gran.* Aquí habia un castillo memorable antiquísimo; siendo de admirar que estando expuesta esta fábrica á la inclemencia de los tiempos, y al total olvido de reparo, habiendo perecido todas las fábricas gentílicas con inmediatecion á este Algive, él permanece sin daño alguno; advirtiendo V. que existen dos lápidas auténticas, halladas en este Monte inmediato, que llaman las *Barreras*, las cuales son de alabastro de Machaél, con dos inscripciones *Bilingües Greco-Latinas* de Carácterés de los que llaman desconocidos. Son dedicaciones, hechas á diferentes Dioses de la *Gentilidad*. Existen estos dos raros monumentos en el Museo de Antigüedades del Doctor D. Juan de Flores, Prebendado de la Santa Iglesia Metropolitana de esta Ciudad.

*For.* Y estas dos bocas, para qué servian?

*Gran.* Esa circular que está sobre el Algive, era la que servia para el manejo servicio interior del Castillo que cae en medio de la bóveda principal, y

la otra exterior para el beneficio comun. A las faldas de este Cerro , que llaman de Santa Elena, se ven reliquias de otro Palacio , que llamaron los Alijares ; cuya fábrica advertirá V. es la misma que la de la torre de Comares , y en su circuito habia bergeles y huertas , que ya se han destruido. Aquí se encuentran en todo el distrito de estos Cerros , varias ruinas , que denotan el magnífico poder de sus Erectores. El Cerro de Santa Elena está taladrado , y en su falda , hácia la parte Oriental , tiene una boca por donde entraba la azequia , que viene desde Darro , tomada desde gran distancia , para conducirla á esta altura. Entraba el agua (vaya V. conmigo) en la mas próxima mansion de la primera caverna , donde hay un estanque , desde el qual , ya sea con bomba ó con otro artificio la guiaban á otro , que habia en otra caverna mas arriba , desde el qual la conducian con una anoria á parte superior , donde se vé otro estanque de gran extension , profundidad y anchura , y de este salian azequias á diferentes jardines y fuentes , las que se conducian á otros estanques , tambien de excesiva magnitud , que estos se registraban mas baxos , y hácia la parte del medio dia. Ha de saber V. asimismo , que hay en estos parages varias cavernas ó minas subterráneas con boca á las referidas de donde tomaban agua , para conducirla á algunas oficinas de mucha extension , tambien subterráneas , que tenian los moros para beneficiar los metales , de los quales no es poco el que hoy se halla , especialmente de oro pues en las jarras de este barro colorado , como V. habrá advertido , se dexan ver algunas particulas de oro , que resplandecen , el qual no se saca por ser mas la costa que el provecho. Los Reyes Moros traían , ordinariamente trabajando quatrocientos cautivos , y con seis maravedis de costa , que tenia diariamente cada uno de racion , sacaba cinco rea-

les de Oro ; de fortuna , que rentaba solo el Cerro del Sol (que es la silla del Moro) doscientos ducados de oro en cada un dia. (1)

*For.* Yo he oido decir , que el que se saca del Rio Darro , lo toman sus corrientes de las faldas de estos Cerros.

*Gran.* Si señor ; pues ademas de afirmararlo asi sus naturales , lo indica la deribacion de su nombre , que es compuesto de estas dos palabras latinas : *Dat aurum* ; y quando el Señor Emperador Carlos V. entró en Granada en 1526 con la Sra. Emperatriz Doña Isabél , le presentó esta ciudad una corona de oro , sacado de dicho rio.

*For.* Pues qué vino el Señor Emperador Carlos V. á Granada?

*Gran.* Ya no lo sabe V. ? Y aun pensó quedarse á vivir en esta Ciudad ; pero atemorizado con los frecuentes terremotos , que por aquel tiempo sucedieron en este Pueblo , dexó su palacio sin perfeccionar , y se fué.

*For.* Y dónde se aposentó este Cesar Augusto?

*Gran.* Tuvo su posada en la Alhambra ; y como advirtiese con gran curiosidad los edificios antiguos , algunos que eran de tiempo de los Fenicios , otros del de los Godos , y los mas del de los Sarracenos , las obras Moriscas , los ingenios para los aqueductos , y reductos de las aguas , la fuerza del sitio , la grandeza del Pueblo , mostró agradarle mucho.

*For.* Y qué hizo en Granada el Emperador?

*Gran.* Muchas cosas buenas , que ya irá V. viendo en nuestros paseos. Quexáronse los Moriscos de los agravios que le hacian los Cristianos ; y como aquel Príncipe fué tan religioso , y desinteresado,

(1) En este encumbrado Cerro , llamado de Sta. Elena , y

mandó juntar su Real Consejo, y deshacer las injurias que se hacian á los Moriscos.

*For.* Pues no estaban ya bautizados?

*Gran.* Veinte y siete años habia, y entre tantos Mahometanos, apenas se hallarían veinte y siete buenos Cristianos.

*For.* Pero respóndame V. á esto, qué remedio tomó el Emperador para eso?

*Grv.* Traer á Granada la Inquisicion desde la Ciudad de Jaen, como yá V. habrá leído en el Papel veinte y quatro de la Gazetilla: queriendo conseguir de este modo el causar á los Mahometanos algun susto, y corregir los desórdenes de estos hombres tan obstinados en sus delirios. (1)

*For.* Nos hemos divertido en el asunto.

*Gran.* Amigo: eso tiene el haber leído mucha Historia, volvamos á la nuestra.

*For.* Confieso, que es un asombro lo que encieran estos montes en sus entrañas. Pero dígame V. qué Cerro es aquel, que en su cumbre tiene una cerca, y mas baxo un Alcázar ó Palacio?

*Gran.* Mañana vendremos, y lo verá V. de lo que se alegrará muy mucho, pues es una de las

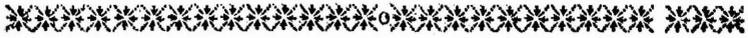
---

en la Silla del Moro, se levantó en tiempo del odiado gobierno frances, varias fortalezas, baterías, caminos cubiertos, fosos y empalizadas, con el objeto de defenderse y fortificarse en esta Ciudad; pero se engañaron, pues en las noches del 15 y 16 de Septiembre de 1812, se vieron precisados á volar, quemar y destruir todo quanto habian construido, durante su permanencia en esta Ciudad; inutilizando los cañones que habian colocado en la referida altura, y reduciendo á cenizas en la Plazeta de los Algives de la Alhambra todo el trigo y demás viveres que les servia de impedimento para su retirada.

(1) Por orden expresa del Emperador Carlos V. dada en

mayores delicias de este Pueblo; llaman al Cerro, *Silla del Moro*, y al Palacio, *Generalife*, lo que ya hoy no se puede ver por ser tan tardè, á bien que hay dias; y así Amigo; V. mande.

*For.* V. vaya con Dios, hasta el Jueves.



## PASEO X.

*Forastero.* Esta tarde, en cumplimiento de lo que V. me prometió el Domingo, hemos de subir á *Generalife*, pues me dixo es una de las mejores recreaciones, que tiene este Pueblo.

*Gran.* Vamos allá en buen hora. Este nombre *Generalife* es Árábigo, en cuya lengua es lo mismo que casa de artificio y recreo. Es Casa Real de placer: subamos, por aquí detrás de la Alhambra, por que está fundada en este monte eminente frontero del Alhambra, distante como un tiro de ballesta. Qué parece á V. su fábrica?

*For.* Es cierto es muy fuerte, y curiosa; que hermosos miradbres y galerias! Desde aquí se registra gran parte de la Ciudad, Vega, Campos, y Sierras.

*Gran.* Lo mejor que tiene son los repartimientos tan acomodados para vivienda, diversion y re-

---

esta Ciudad, su fecha 5 de Noviembre de 1526 entró en ésta el Tribunal llamado de la Fé, siendo sus primeros Inquisidores los Licenciados D. Hernando de Montoya, D. Juan Ibañez y el duque de Estrada, como Fiscal.

galo. Hacen mas apacible la estancia estas fuentes y saltadores de agua , que suben dos picas en alto.

*For.* Es cierto me causa grande admiracion , ver en un cerro tan eminente saltadores de cristal tan altos. De dónde les viene aquí este agua?

*Gran.* De una acequia que se saca del rio Darro , taladrando las entrañas del cerro por donde viene á regar , no solo estos Jardines , sino es las laderas de todo este Cerro dicho del *Sol*. Por él pasa tambien otra acequia , sacada del mismo rio para dar agua á la Alhambra.

*For.* Qué curiosos eran los Moros: qué costo no tendria sacar estas Acequias.

*Gran.* Yo creo no fueron los Moros , aunque en esto están todos los mas.

*For.* Y qué fundamento tiene V. para ello?

*Gran.* No es ménos , que una piedra profana , que se descubrió en la Alcazaba de esta Ciudad , escrita antes de Cristo. En esta consta que Cayó Junio , caballero Illiberitano , introduxo con su dinero en el Capitolio , el agua del Rio Darro : el Capitolio estaba sin duda en la Alhambra , y así es visto , que él sacaria esta acequia , y taladraria los Montes : y haria estas Minas , y lo mismo quizá sucedería con la que viene á este sitio.

*For.* Desde luego confieso es grande el fundamento con que V. discurre. Pero tengo una duda , por qué se llama de Santa Elena el cerro , que el Domingo pasado me dixo V. y si es verdad lo que he leído , que aquí hubo un antiguo Templo dedicado á esta Santa. Añadiendo otros , que aquí estuvo esta Emperatriz con su hijo Constantino , y que asistieron al Concilio Illiberitano?

*Gran.* V. no crea cuentos de viejas , ni habiellas vulgares , que tanto han quitado el crédito á las verdaderas memorias de esta Ciudad. Eso de que Constantino y su madre , estuvieron aquí , es un

gran delirio. Puede ser hubiese habido ese Templo , pero no tenemos fundamento alguno para afirmarlo. Lo mas probable es se llamó el cerro de *Helene* , ó de los *Griegos* , que es lo mismo , y despues por la alusion al nombre se llamó *Elena* , que santificó la piedad con la Santa ; pero todo es conjetura , y yo siempre he de decir á V. la verdad.

*For.* Muy saludable será este sitio?

*Gran.* El mismo lo está indicando. Habiendo enfermado gravemente el Arzobispo de Toledo el Ilustrísimo y Reverendísimo Señor Don Fray Francisco Ximenez de Cisneros , Cardenal de España , mandó la Reyna Católica Doña Isabel , por parecer de sus Médicos , lo traxesen á este sitio , y sanó , solo respirando este aire ; pues por consejo de una Mora vieja , se le ordenó seria única medicina , el abrir la boca , y respirar este ambiente. Prueba de lo sano , es lo muy poblado que estaba este cerro de Jardines , y casas de placer en tiempo de los Moros.

*For.* En otro tiempo , segun escribe Pedraza , estaba esto mejor.

*Gran.* Eso hace el poco dinero , y el no habitarlo sus dueños.

*For.* Moro rico , y de buen gusto sería el que fabricó este Palacio?

*Gran.* Segun la explicacion , que dá Mármol al nombre *Generalife* , significa Huerta del *Zambreo* ó *Tañedor* , por ser acomodada á bayles , ó Zambras Moriscas : ó por haberla labrado un Príncipe Moro , que se llamó *Omar* , que era tan aficionado á la Música , y tan diestro en ella , que se retiró á esta estancia , para darse de todo punto á este exercicio , y librarse de cuydados.

*For.* Vuelvo á decir , que tendria bello gusto ; como las familias , que se retiran aquí los Veranos. Y esta es perteneciente á la Alcaydia de la Alhambra?

*Gran.* No Señor que es distinta Jurisdiccion. Die-

ronla los Reyes Católicos al Comendador Gil Vazquez Rengifo , que fué el primer Alcayde , en recompensa de los servicios de su Padre D. Juan Vazquez Rengifo de Avila , que murió peleando con los Moros en la Vega de esta Ciudad. Este *Gil* fué Coronel del Emperador Cárlos V : tuvo una hija, llamada Doña Maria Rengifo de Avila , heredera única de su Padre: por casamiento que hizo con D. Pedro de Granada Venegas , entró esta Alcaydia en la casa de los *Granadas* , de por vida sucediendo en ella por los servicios de su padre el famoso D. Alonso de Granada Venegas , Caballero del Hábito de Santiago , y por los suyos , que fueron gran parte en la quietud , y pacificacion de este Reyno , en las reveliones de los Moriscos. Despues hizo merced de esta Alcaydia de por vida, Felipe II. á D. Pedro de Granada Venegas , Caballero del Hábito de Alcántara , Mayordomo Mayor de la Reyna Madama Isabel de Borbon , Marques de Campo-Rey y Vizconde de Miravalles : y por sus servicios lo perpetuó en su casa Felipe IV , dándole la Jurisdiccion del Cerro del Sol , y antiguos edificios Moriscos , que se comprehendian en el término de *Generalife* , con mero mixto imperio, Horca Cuchillo , y así ponia Alcayde , alguacil y guardas. *Hoy está en los Marqueses de Campotejar.*

*For.* Ese árbol genealógico es de la Casa de los *Granadas Venegas.*

*Gran.* Si Señor : y eso solo pedia un dia.

*For.* El que V. tenga desocupado , estoy pronto á que comamos una sopa ; pero dígame V. qué edificio es aquel , que está en lo alto del Cerro?

*Gran.* Ese llaman la Silla del Moro , que dixé á V. el Domingo pasado , y á él se vá por una puerta pequeña , que sale de *Generalife* , con intermediacion al Cerro , ó Silla del Moro , tiene ventanas á las Riveras de Darro , y otras sobre la ciudad y Vega. Desde aquí se registra el Albaycin , S.

Miguel el Alto, el Sacro-monte, los Cármenes de Darro, y Lugares de la Vega: sus Jardines son mas deliciosos, por estar diferenciados en lo mas, y bancales de este elevado Cerro unos altos, y otros baxos.

*For.* Pues qué? Se sentaba allí alguno?

*Gran.* No hay tal: ha sido gana de decir. En las Guerras Civiles consta, y sirva alguna vez texto tan fanático: que el Rey Chico, fugitivo de los alborotos por la muerte de los Abécerrages se refugió huyendo á este sitio, donde habia un Templo, ó Mezquita de ellos. Y tal vez por ser refugio de el Rey Chico, llamarian la Silla del Moro.

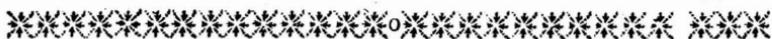
*For.* Por aquí encima parece habia otra Casa de recreo?

*Gran.* Sí Señor: era propia de los Reyes Moros, llamábanla *Darauroca*, que significa Palacio de la Novia: delicioso seria mucho, por la vista que tiene sobre la Vega, y ahora solo se descubren los cimientos.

*For.* Lastima es tanto destrozo, pues eran dignas estas primorosas fábricas, que se perpetuasen á la posteridad de los siglos, para admiracion de los venideros, como lo es ahora de nosotros; y si V. no procura irme diciendo todas estas especies, y yo apuntándolas, presto se perderá todo; pues son tantas, que no las permite todas la memoria.

*Gran.* V. mire y observe con atencion todo quanto se le proporcione á la vista, que de todo le prometo quedará instruido, y es lástima que sea tan tarde; pues estaba en ánimo de que continuásemos nuestro páseo enterando á V. de otras cosas; pero dias y ollas lo han de hacer: y asi Amigo, hasta el Domingo.

*For.* V. se vá con Dios.



## PASEO XI.

*For.* Quisiera Amigo, y Señor tiráramos esta tarde un paseo largo hácia el camino de *Maracena*, rastro de los Arabes *Cenitas*, ó *Scenitas*, y habláremos de la antigüedad de *Granada*, sobre que he leído varias opiniones; y quisierá saber el dictámen de V.

*Gran.* Muchacho trae la capa, y vamos prontamente. En quanto á la antigüedad de la Fundacion de este Puebló no ha de fiar V. en lo que halle escrito, porque todo está embuelto en obscuridad, y fábula.

*For.* Pues, Señor y lo de *Liberia*, viznieta de Hércules, y quarta Nieta de Noé, hija de Hispan, muger de Espero, Principe Griego, hermano de Atlante, por cuyo nombre se llamó *Illiberia* esta Ciudad?

*Gran.* Esos són cuentos de viejas, buenos para la chimenea en el Invierno: náda me ha de creer V. de semejantes especies, hijas del fanatismo, que réyna en muchos por subir las antigüedades de sus pueblos.

*For.* Y lo que se dice tambien de *Ibero*, nieto de Tubal, que le dió el nombre?

*Gran.* Eso es astilla del mismo palo, como todo lo que se ha discurrido hasta aquí de *Pirro*, y de *Nata*, hija de *Liberia*, que quedó preñada en *Granada*; y que despues reynando *Nata* en este pueblo, fué engañada por unos extrangeros, que movidos de la fama de su fertilidad, le viniéron á pedir tierra para poblar, no mas de lo que ocu-

pase una Piel de Baca : que *Nata* con facilidad de muger lo concedió , entendiendo ocuparian poca tierra ; pero ellos muy astutos hicieron la piel delgadas cintas , y cercaron tan gran parte del monté , que vino á ser lo que se extendió la segunda cerca , que son tres partes mas de Ciudad , que la primera.

*For.* Y ha habido quien crea estas especies tan sobre la urdiembre de mentirones , contados con tanta lisura , como si hubiera sucedido ayer de mañana ? Cierto me admira lo que se tragaban nuestros antepasados!

*Gran.* Pues no para aquí el cuento : añaden , que Doña *Nata* se enojó tanto de esta burla , que se encerró en una Cueva , donde exercitó la Astrología , y Arte Mágica , que su madre como gran Bruja , la habia enseñado.

*For.* Peor está que estaba : y qué , se quedó el cuento así ?

*Gran.* No señor , que los nuevos pobladores , juntos con los demas , para desenojarla , la hicieron una gran lisonja , llamando á toda la Ciudad de su nombre *Nata* : y por decirse en su lengua *Gar* la cueva donde estaba encerrada , se juntó todo , y quedó *Gar-Natta* , y con dos *tt* ; porque no siendo así no tiene gracia. Por esta ocasion la levantaron estatua , y la dieron adoraciones , colocándola en el templo de Hércules.

*For.* No se puede adelantar mas la especie : no parece sino que el que escribió estas especies las estuvo viendo. Qué buenos tragaderos!

*Gran.* Mire V. la mentira es hija de algo : algun fundamento tiene esta especie : qué hubo un ídolo de *Nata* y *Natayde* lo acreditan algunas inscripciones , y el Templo de *Nativola* en la Alhambra. En la Torre de Comares está por sillar , que pusieron los Moros esta inscripcion.

SERUTUS PERSIUS OB HONOREM  
VI VIRATUS SULPICTUS.

POSTHUMIUS PECUNIA  
SUA EX  
TRUXIT NATAIDI.

En la Torre del Agua, está puesta por umbral superior otra piedra del mismo Servio Persio, y en ella consta el Templo de Nata. Está muy gastada, por lo que no la copio, y V. yendo por allá verá si la puede leer. De este fundamento se sirvieron para componer tanta tramoya, que es un Flandes.

*For.* Y V., qué dice de la antigüedad de Granada y de Illiberia?

*Gran.* Yo digo que es muy grande, y tanto que excede al antiguo Lacio, y quanto Roma nos quiera atestiguar con su Eneas.

*For.* Tanto? Y V. tiene algun fundamento?

*Gran.* Fundamento, coevo, ò de aquellos que agradan á los Críticos, no señor; aunque si me aprietan puedo mostrar alguna lápida con muchas canas, que digan algo de la antigüedad, y aun fundador de Illiberia.

*For.* Eso me huele á Alcazaba.

*Gran.* Si Señor, de la Alcazaba es: y en la Alcazaba se han de buscar los Fundamentos, porque allí los tuvo la primera fundacion.

*For.* No juzgue V. soy contrario á la Alcazaba; antes estoy deseando ir allá una tarde por aquellos altos con algun espacio; por lo que no se detenga V. en decirme algo.

*Gran.* Pues Sr. en documento hallado en la Alcazaba exarado el año de 254 de Cristo, dice un Obispo de Illiberia, aquel año era el de tres mil y sesenta y dos de la fundacion de este Municipio Illiberitano.

*For.* Jesus! Y qué documento! Pues segun él, rebaxados por cuenta de restar los 254 de Cristo de los 3062: se fundó esta Ciudad 2808 antes de Cristo.

*Gran.* Así es: y por esto me reía yo de otras antigüedades, quando es tanta esta.

*For.* Segun esto, podremos rastrear si pudo algun Viznieto de Noé fundarla.

*Gran.* No se meta V. en esa confrontacion de sucesos, porque la cuenta que sigue la piedra de los años de la Creacion del Mundo, es distinta, y mucho de la comun; por lo que no se puede ajustar á nuestra Chronología.

*For.* Pues dexémoslo así; y quedemos en que es Ciudad antiquísima, con lo que pueden los Granadinos estar muy contentos: y en punto de que Granada sea la misma que Illiberis, ó Illipula, qué lleva V.?

*Gran.* Ese es otro verengenal. Segun algunos, esta Ciudad es un agregado de poblaciones, como hay exemplares en otras partes: en un collado que fue el de la Alhambra estuvo la *Garnata*, que en tiempo de los Godos conservaba el nombre diminutivo de *Nativola*, quizá por su pequeñez en el collado de la Alcazaba la Illiberia: y en el otro hácia *Faxalauza*, ó *Faxalaus*, tirando al Oriente hácia el Monte-Santo, la *Illipula*, de que es testigo el monte Illipulitano, ó de Illipula: estas tres Poblaciones las contemplaban como barrios distintos, los que unidos despues compusieron la *Illiberis*, ó *Illiberia*, siendo desde entónces una Ciudad con tres nombres. Esto discurrieron algunos, con algun fundamento: porque el que sean distintas Ciudades, tiene inconveniente: y tambien el que hubiesen sido siempre una.

*For.* Y cuál es?

*Gran.* Atendidas las varias situaciones, y distancia de el Polo está Illipula Magna á los 38 y medio grados: y la Illiberis á los 37 grados y medio. Lo que no puede convenir á una misma Poblacion.

*For.* Eso puede ser sin agravio de la identidad, porque ha habido muchas Illipulas.

*Gran.* Es verdad tambien; aunque convienen todos, que la *Magna*, ó la *Illipula Laus* de Plinio es

la nuestra. Por otro lado es preciso seguir esta doctrina; por quanto tenemos no una, sino muchas inscripciones descubiertas en la Alcazaba, en que consta que Illiberia, Illipula y Garnata, son nombres distintos de una misma Ciudad: que los Magistrados de una, lo eran de las otras; ó por mejor decir: que el Magistrado de Illipula, era el de Illiberia y Garnata: que tenia sus Cónsules y demas cargas de una Ciudad populosa: que era Municipio y Colonia; que aunque esto asuste á los eruditos, se hallan exemplares en otra parte. En fin Illiberia era Ciudad tan famosa, tan grande, tan respetable, y llena de privilegios, que podia competir con Roma, y aun Ciudades mas célebres del Lacio, y Grecia. Que era autonoma, ó libre.

*For.* Mejor fuera no me dixese V. estas especies porque siento no saber de esas memorias, que sin duda serán sólidas quando V. me las cita.

*Gran.* Dios nos dará tiempo para todo, y que pueda yo ir leyendo á V. en estas tardes muchos de los documentos en que constan estas noticias. Y pues el tiempo no nos permite mas, quede V. en que es menester irse con mucho tiento en quanto halle impreso cerca de este punto, que como de tiempos de la obscuridad, y la Fábula se mezclan muchas en su narrativa.

*For.* Yo agradezco á V. las luces que me comunica, y así iré yo tomando la instruccion que necesito: y V. mande hasta otro dia.

*Gran.* A Dios, amigo, hasta el Jueves.

\*\*\*\*\*

## PASEO XII.

*For.* **A**migo, tarde es: no ha estado en mi mano venir antes.

*Gran.* Crea V. que lo siento, porque queria que nos fuésemos á la Alhambra desde esta tarde, y registrásemos todos sus primores, yendo allá, hasta que V. la acabe de ver.

*For.* Mucho gusto tendré en ello, porque yendo seguidas las noticias, que V. me dá, no me expondré á la mezcla de las unas y las otras. Pero esta tarde vamos á las Angustias, que quiero ver aquella famosa imágen.

*Gran.* Vamos, pues, vea V. que fachada de Templo, qué adorno de Iglesia, qué Retablo, qué Camarin. Todo es un encanto; la materia y el costo, compiten; la arquitectura es regular.

*For.* Eso admiro, que podia tener mas arte.

*Gran.* Amigo, no le es dado á todos un mismo alcance en las ciencias, es obra moderna, y hoy los artífices buscan mas las proporciones de pasar la vida que las que se hallan con la *pantometra*. Salgamos fuera, verá V. la Alameda de Genil.

*For.* Vamos allá; pero Amigo, voy encantado, y enternecido. Qué afectos inspira esa imágen! Qué cosa tan divina! Bien se conoce es hecha por manos de Angeles.

*Gran.* Cómo de Angeles, Señor?

*For.* Pues qué, habian de poner al Público fábulas los escritores? Yo lo leí recién venido en un papel ó Gazetilla que sale aquí cada semana; y lo creí, porque no tiene nada de imposible.

*Gran.* Ninguna patraña mas constante. Esas son al fin noticias de Gazeta. Tienen la fantasia llena de compras, de pérdidas, de hallazgos, de criados, y precios de los comestibles; y entre esto, hay compras de fábulas, pérdidas de tiempo, hallazgos de fantasia, criados de perspectiva, y comestibles dañosos á la verdad de los hechos. Por esto, amigo se escribió con mucho acierto: *Tractent fabria fabri.*

*For.* Pues yo esperó de V. que me vaya poco á poco, advirtiéndolo que en ese papel hubiese de fábula. Y ahora dígame V. la invencion de esta imágen, ó por donde vino.

*Gra.* No quisiera, que V. me creyera contrario al Autor ó Autores de ese papel, y así le daré á V. el libro donde lo vea, y advertirá quan cierto es lo que le voy á decir, y que solo me lleva el amor á la verdad. Este es el ramillete histórico de la vida, y hechos del Venérable Señor Don Pedro de Castro, Arzobispo de esta Ciudad, que escribió con notable acierto el Doctor Don Diego Heredia, Canónigo del Sacro-Monte, y Abad de Lorca, hombre Doctísimo, y acreedor á los mayores elogios, por su literatura, sus virtudes y su espíritu. El caso fué, que la Hermandad, que se servia en la Hermita entónces, y hoy Parroquia de las Angustias, noticiosa de una bella imágen de Dolores, que en Toledo poseía otra igual Hermandad; pidió á la Hermandad Toledana, que cuidase, de que el mismo artífice hiciese otra imágen como la que ella veneraba, y la remitiesen. A esto fueron á Toledo dos Hermanos de la Hermandad Granadina. Hecho el encargo y vueltos á Granada, se pasó mucho tiempo sin que unos ni otros volviesen á tocar la especie. Olvidóse, y al cabo de algunos años, la remitieron en un caxon, sin querer llevar nada por el costo. Esta se colocó en la Hermita, y bastantes años despues se levantó una voz como la que hoy

apunta esa Gazeta, se procuró hacer informe del modo de su venida, se halló lo que he dicho á V. como indubitable, y los tales quales autos, que se hicieron, paran originales en el Archivo secreto de quatro llaves del Sacro-Monte. Vea V. el libro, que le tengo dicho, y verá toda la relacion con sus épocas y señales.

*For.* Antes de que pase esta noche lo veré, y por ahora quedo en no fiarme mucho en todas las noticias.

*Gran.* Démos una vuelta á esta hermosa Alameda. (1) Aqui junto á esta hermita estaba un viejo álamo que no hubiera yo permitido se cortára.

*For.* Pues qué misterio tenia?

*Gran.* Haberse hecho á su arrimo el altar, en que se celebró el Santo Sacrificio de la Misa el día dos de Enero de 1492 quando se tomó Granada, era precioso Monumento por esta circunstancia. Lo cortaron dos, ó tres años há, y podia durar mas que otro, que verá V. en la Alhambra, que es mucho mas antiguo, y tiene tambien su qualidad de Monumento. (2)

*For.* Aquel pilar es muy bello.

*Gran.* Aquel pilar es muy antiguo, estaba en los callejones de las Huertas del Cañaveral; era, y aun es conocido con el nombre de Pilar de D. Pedro. En

(1) Esta magnífica Alameda llamada del *Vielón*, reparada en tres avenidas ó caminitos, adornada de cómodos asientos y de una famosa fuente; cuyas aguas cristalinas, y hermosos pabellones que forman los elevados y acopados álamos, ofrecen y recrean al espíritu, con ideas las mas alhagueñas é interesantes. Esta se perfeccionó en el año de 1807, siendo Corregidor é Intendente de esta Ciudad el Sr. D. Fernando de Osorno, Caballero del Hábito de Santiago.

(2) En el mismo sitio en donde estaba el citado y anti-

el Archivo de la Casa de los Mendozas, hay un privilegio de los Reyes Católicos, dado el año 1501 en el que dan á D. Pedro de Mendoza la propiedad de varias tierras en el Garagui, ó Jarabui y al pie de este hay una nota, que dice: *Costó la fábrica del Pilar nuevo ochocientos noventa maravedis.* Y á la vuelta del pergamino, está un inventario de los bienes antiguos de este Mayorazgo, y se halla entre ellos. *E la Huerta ferma del recobdo, con la supertendencia, è Pila de Agua.* De donde se evidencia, que tuvo este Pilar su denominacion de D. Pedro de Mendoza, que lo mandó hacer.

*For.* Si no me engaña mi corto alcance, aunque con poco adorno es su arquitectura buena.

*Gran.* Y tanto que si V. lo hubiera visto colocado en su sitio, admiraria en él harto primor, aunque como V. dice seco, y con poco adorno, no sería extraño, que en aquel tiempo en esta línea pudiese pasar por Gefé de obra. No le parezca á V. encarecimiento, que yo tuve un amigo capitán de Artilleros muy inteligente, y me decia tenía mucho que admirar su proporcion.

*For.* El tiempo se me pasa en un momento, ya obscurece.

*Gran.* No dé á V. cuidado, que en otra ocasion baxariémos aquí, y verá el lugar, donde estaba la cabeza del Padre *Piquiñote.* El sitio de *Cueva Mumia*, ó de las *Mumias*, y otras dos ó tres rarezas, de aquellas que se vén pocas en los Pai-

---

guo álamo, se mandó trasplantar el que aparece enfrente de la puerta de la Ermita de S. Sebastian, situada en las orillas de Genil; en la que se alojó y colocó por primera vez, la imagen de Ntra. Sra. de la Antigua, al tiempo que nuestros Católicos Reyes D. Fernando y Doña Isabel se entregaron de esta Ciudad, y dieron gracias por la victoria que habían alcanzado de los Moros.

sés de Europa. Y daré á V. noticia de una lápida árabe, que halló al abrir los cimientos de la antigua Iglesia de S. Basilio que es otro monumento rarísimo por su contenido.

*For.* Estimo á V. su cuidado, y espero lo tenga de hacerme ver los yerros en que me enredare mi candidez y falta de instruccion.

*Gran.* Lo que fuere ocurriendo diré á V. y de propósito lo haré quando todo lo háyamos visto.

*For.* V. me mande, que me quedo en el barrio, aunque no quisiera dexar á V. esta tarde, hasta que me hubiera satisfecho de una curiosidad, que ahora se me ha ocurrido. Esta se reduce, á que dias pasados oí decir, como cosa muy averiguada, que en tiempo del dominio de los Moros habia en uno de estos sitios inmediato un famoso sepulcro, incluido en una como Mezquita muy fuerte, y que duraban aun los cimientos. Deseo saber de esta antigüedad lo que sea factible: segun el poco tiempo que nos queda.

*Gran.* Pues, amigo, lo que en eso hay es, que ganada la Ciudad, estaba todo este barrio desierto, y como plan ó arenal del Rio. Al fin de la calle, llamada hoy del Darro, calle que entónces no habia, estaba esa Hermita ó Adoratorio, en cuyo centro habia un Sepulcro, objeto de la devocion de los Moros. Este se rompió, y se derribó la Mezquita, quedándose en su lugar un grande monton del escombro. Llegó el caso, de que yéndose extendiendo la Poblacion por aquel sitio, un vecino de esta Ciudad, que era Sastre, y se llamaba Josef Salinas, intentó edificar una casa, como lo hacian otros muchos, para esto quitó el escombro del sitio de la Hermita, y sobre sus cimientos hizo su casa. Murió éste, y pasada la casa por varias ventas á distintas Familias, paró por fin en poder del Maestro Indalecio Guiote, Alarife de esta Ciudad, que falleció poco tiempo há. En una obra que este

hizo en dicha casa se encontró la piedra sepulcral ó epitafio de dicho túmulo , en la que se refieren prolixamente las virtudes , y hazañas de el muerto, por las que mereció ser objeto de la pública devocion. Esta piedra es muy primorosa de mármol blanco , está en Arabe , y hoy para en poder del Doct. Don Juan de Flores , Prebendado de esta Sta. Iglesia , quien la estampó en lámina muy exácta , y otra vez la verá V. y le daré su leccion.

*For.* Amigo , V. perdone la molestia de este rato de poste , y quédese con Dios , que no quiero cansarle mas.

*Gran.* A Dios, Amigo hasta el Domingo.



## PASEO XIII.

*For.* **G**racias á Dios , Amigo , que me voy á ver en el colmo de mis deseos , viendo de espacio esta Ciudadela , y entendiendo tantos garavatos como hay en sus inscripciones , que desde que vinimos la última vez no los he podido desechar de mí.

*Gran.* Lo que yo puedo asegurar á V. es , que le diré con gusto quanto sepa , y en el contenido de las inscripciones haré mi exposicion , segun alcance ; y aun me atrevo á decir , que puede V. creer las lecciones que le dé sin escrúpulo de yerro , mayormente sustancial.

*For.* Yo estoy convencido , de que V. es algo Moro , porque al oírle yo , cómo leyó la piedra que está en la Casa de la Moneda , la que había oído decir , no era aquello inteligible , creí , que leería V. hasta los caracteres de los Brachmanes de India. Pero antes de que entremos por esta

Puerta de la Guardia , me dirá V. lo que haya de particular en ella?

*Gran.* Ya vé V. que esas dos estancias tienen dos arcos, que con los otros dos de enmedio , y el de la salida por la parte de allá , sostienen esta fortísima torre. Esa es obra abiertamente de Moros, hecha por el Rey Joseph Abulhaggehg, como verá V. en la inscripcion que está por baxo de aquella imágen de María Santísima , y para que V. la oiga dice así:

»Mandó hacer esta puerta, llamada del Juicio  
 »ó Tribunal (haga Dios dichosa la gobernacion de  
 »la Morisma con ella, y la haga duradera sobre los  
 »dias) Nuestro Señor el Emperador, el Rey de  
 »los Moros Joseph Abulhaggehg, hijo de nuestro Se-  
 »ñor el Rey batallador, Justo, Abilgualid, hijo de  
 »Naçar ; déle Dios buen fin á su acabamiento hones-  
 »to, para bien de la Nacion Musulmana , y acep-  
 »te la Obra para su defensa. Púsosele fin á ella en  
 »el mes Maulen-almnadam del año nueve, quarenta,  
 »y setecientos. Hágala Dios firme, y larga, y au-  
 »mentela en la memoria santa, y perpetua.» La qual  
 época corresponde á 4 de Abril de 1348. de Jesu-  
 Cristo.

Ya vé V. el que la hizo , y que para asentar su Tribunal , conforme á la costumbre de los Arabes , los que de los Hebreos aprendieron á formar sus Tribunales en las Puertas de las Ciudades : y todo el mundo sabe , que la costumbre de dar los Reyes audiencia en las Puertas , mantiene aun la Côte del Gran Señor el nombre distintivo de *la Puerta*. Y en suposicion de este destino , convenia , que estuviese fuerte, y defendida; y esto junto á la mayor Fortaleza de la Ciudadela , haria que esa torre tan fuerte , tuviese sobre la Puerta su destino. La vivienda interior es regular , y hoy la ocupa el Capitan de la Compañia , que reside en este sitio.

Repárese aquellos dos mármoles, que están á uno y otro lado, y á les vé V. algunos caracteres de la misma especie de los que hemos leído: pues este es su contenido.

»La Loa á Dios: No hay Dios sino Dios, y »Mahoma su enviado, y no hay fuerza sino Dios.

*For.* Amigo, V. me encanta leyendo tan corriente esa multitud de confusas extrañas letras. Mas no me dirá V. aquella Llave y aquella mano, que están en lo alto, qué significan?

*Grán.* Si Señor, oygame V. con atencion. V. sabe que Mahoma tiranizó en dominio, y echó los fundamentos del Imperio que hoy tienen, con tanto esplendor, sus sequaces. V. sabe que creen que fué este Profeta enviado por Dios, para abrirles y revelarles sus secretos, y para ensancharlos, y dilatarlos, abriéndoles las puertas del dominio, y del Imperio del Mundo, y para esto, dicen, usó del poderio de su mano, y de la irresistible llave de su fortaleza. Así lo creen y así lo profesan en su Alcoran, mayormente en la *Sura*, ó capítulo, cuyo título es *adaperuit*, que no tengo presente si es el número 54, ó 64. Allí dá principio con estas voces: *Abrídonos Dios á los Creyentes.* Dando á entender, dice el expositor Gelalledino, que hasta que Mahoma vino, no había Dios acabado de abrir su voluntad, y éste mediante su doctrina, Llave de Dios, abrió las puertas del mundo, para que entrasen sus hijos en la Religion. Oygalo V. expresamente en el versiculo 18 de dicha *Sura*: *Nos aseméjará á todos entre nosotros mismos nuestro Criador, que es Dios; y nos abrirá á uns y á otros con la verdad, y este será el Alto abridor.*

Y sobre estas palabras el citado Doctor Arabe hace esta glosa: *Esta verdad es la llave de la Doctrina del embindo, y la revelacion hecha á la gente creyente, Puerta cerrada, que jamas se abrió hasta que traxo la Llave de su doctrina el Abridor en-*

*Estado.* Sello de los Profetas todos. Vea V. ya como esa Llave es bláson de los Moros, como la Santísima Cruz de los Cristianos, símbolo en ellos, la Llave de su errada fé; y símbolo en nosotros la Cruz de nuestra certísima, católica y santa creencia.

*For.* Amigo, y de donde sabe V. todos esos textos, y exposiciones? Hay acaso hombres ciertamente aplicados á la exposicion del Alcorán, y sus desatinos?

*Gran.* Y cómo que los hay: pasan de doscientos los Autores Arabes doctísimos, que han escrito sobre el Alcorán; y con tan lastimosa felicidad, que las contradicciones, embustes y quimeras, de que abunda este maldito libro, lo hubieran hecho sin duda ser despreciado aun de sus mismos secuaces, á no haberlo sostenido estos expositores con sus sutiles glosas. Entre ellos son famosos Gelaladino, Abuhorreya, Aben-Aceneph, Ebnamarath, y algunos otros ocho ó diez; los demas no son de tanta estimacion. Para esto es menester no despreciar libro, y leer lo que parezca mas inútil. Pero si V. hubiera estudiado formalmente el Prodomo del Padre Marracio, supiera en esto lo muy bastante.

*For.* Con que según eso los Arabes no son tan brutales, que no sepan formar sus Hieroglíficos?

*Gran.* Ay, Señor, que léxos de eso, han tenido mas habilidad de la que fuera menester. El Padre Athnaasio Kirker los llama por esto, *Simias* de los Hebréos. Porque en esto y en el modo de hablar lleno de Parabolas, y Metáforas, bebieron el espíritu judayco, y con él el entusiasmo egipcio.

*For.* Al fin estoy ya contento con la explicacion de la Llave.

*Gran.* No hemos acabado con ella todavía. El paseo siguiente acabaremos de explicarla.

*For.* V. me ha de sacar Arabe.

*Gran.* Por lo ménos con estas conversaciones saldrá V. de mil errores, en que le tendrá el no haberse familiarizado con la lectura de los autores Arabes: porque á la verdad, los háy muy dignos de la mayor atencion.

*For.* Pues Amigo procuraré enmendar mi indolencia, y agur hasta otro dia, que me voy deseando que llegue presto.

*Gran.* Dios nos dé vida y salud, que no faltará que decir. Mayormente quando conviene que no sea todo ver sin discurrir.

*For.* De ese dictámen soy, que la noticia de un hecho, para que sea sólida ha de tener fundamento racional, y este solo lo puedo aprender con oír los discursos de V. que versado en esta materia, los forma muy á mi gusto.

*Gran.* V. me honra y su favor me estimula á recibirlo con quanta disposicion yo pueda, y V. me inspira.

*For.* Mas antes que nos separemos, dígame V. Aquella Imágen de Maria Santísima que está en lo alto, quien la puso?

*Gran.* En eso no hay cosa fixa, yo he oído decir, que está aí desde el tiempo de la entrega de la Ciudad. Pero no asunto á ello, porque hablando un dia con un famoso escultor, de esta Ciudad, el que me mostró varias piezas de este género, me dixo tenia una memoria de las obras que habian quedado en este Pueblo de Joseph Sangroris, Florentin de Nación, y en ella se incluía aquella imágen; con que habiendo este escultor fallecido en esta Ciudad en 1536, y enterrádose en S. Pedro y S. Pablo, donde se conservaba su memoria en una losa, que hoy está en la grada del altar mayor de dicha iglesia no puede ser la imágen del tiempo de la entrega de la Ciudad, que fué casi noventa ó cien años antes. Lo cierto es que no se sabe el tiempo de su colocacion, y lo que llevo dicho no lo supiera yo

sino por la casualidad que he dicho á V.

*For.* Basta para mi instruccion lo dicho, que no todas las cosas son asequibles. V. quede con Dios, hasta otro dia.

*Gran.* A Dios, Amigo, hasta el Jueves.

## \* PASEO XIV.

*Gran.* **V**sted sea Amigo, bien venido, infinito siento que haga este aire tan fuerte y tan delgado, porque temo si salgo, una enfermedad,

*For.* Buen remedio: la Sala es bien grande, en ella nos pasearemos, y nos sentaremos á ratos, que para que V. acabe de explicar la Llave, y la mano de la Puerta Judiciaria (yá le llamaré yo así) no es menester estarla mirando.

*Gran.* V. dice bien: sentémonos para que V. descanse, y vamos á la Llave. Este símbolo sirve tambien entre los Moros de significar lo que entre nosotros las llaves de S. Pedro. Esto es, la potestad de abrir el Cielo á los Justos, y la de perdonar los pecados, atribuída principalmente á Dios, y como en segundo lugar con potestad plena á su Legado. Esto se funda tambien, en otra sentencia de la Sura *Homines* contenida en esta cláusula: *Por ventura no es Dios Misericordioso, y Poderoso para los creyentes á él, y aun para los escripturalés, y no le dió á su Legado, el poder del Cielo encima, y del fuego debajo, y la Llave con potestad de Portero, para que la dé despues dél á los que eligiere?* Vea V. aquí sacrílegamente parangonado en este lugar, el Misterio adorable de la Confesion, en quanto á la potestad, dada por Cristo á su Vicario, y por este

á los demás Sacerdotes; con la fabulosa potestad, que impiamente se arrogaba aquel maldito parto de los Abismos.

Pero estas significaciones son universales para todos los Arabes, y tal vez no seria el ánimo de Joseph Abulhagheg quando mandó esculpir á esa Llave el que tuviese esta significacion tan universal. Tiene otra mas particular, y muy del intento. Es la Llave blason particularísimo de los Moros Andaluces, y luego que se señorearon de España, tomaron por insignia la Llave, y á Gibraltar llamaron *Ghiblaltath*, esto es *Monte de la entrada*, ya porque creen que es la Llave de aquella puerta por donde el Occéano entra en el Mediterráneo; y ya porque fué para ellos como llave que les abrió la puerta para la posesion de este Reyno.

*For.* Conozco ya con quanta razon pueden ó podian poner la Llave por armas los Moros todos, y con quanta mas los Andaluces. Pero y la mano?

*Gran.* Siempre que en edificio, ó Escritura ú otro monumento Arabe vea V. la mano pintada, ó delineada, crea V. desde luego, que está allí con los mismos tres fines, que los Hebreos, en sus obras y edificio ponian los tres *Jodes*; y aun en lugar de ellos ponian la Mano, con los dedos índice, y articular algo inclinados á la palma, y el medio y annular derechos, para que así denotasen los mismos tres *Jodes*, en cuyo lugar ponian la mano. Tiene, pues, la mano, entre los Arabes, tres significaciones misteriosas. La primera la Providencia de Dios, que con larga mano derramó sobre ellos sus beneficios, y mayormente las mas grandes victorias y progresos de sus Armas: y para apoyar esto tiene aliento el blasfemo doctor Jahias Aben-Ahmet, de aplicar á Mahoma, y sus creyentes, el sagrado pasage del Psalin. 117. *Dextera Domini fecit virtutem dextera Domini exaltavi me.*

La segunda significacion de la mano es la Ley, porque es un compendio Hieroglífico de ella. La mano está compuesta de cinco dedos y cada dedo de tres junturas, excepto el pulgar, primer dedo, que está compuesto de solas dos, y todos estos dedos están reducidos á la unidad de la mano de quien salen, como de origen y fundamento. Pues mire V. la Ley de los Mahometános, tiene cinco preceptos fundamentales; el principal, *creer en Dios, y en su Legado*; el segundo, *Orar*; el tercero *dar limosna*; el quarto ayunar *é mes Rahmadan*; y el quinto, *Visitar el Templo de Meca, y el de Medina*. Cada uno de estos cinco preceptos tiene tres inteligencias, que no digo á V. ahora por no ser del caso, excepto el primero que no tiene mas de dos que son obra y corazon, por que palabras no valen en la Ley de Mahoma. Ahora todos estos preceptos, é inteligencias salen como de principio, y origen del primer principio, y origen del primer fundamento, y basa de la Religion, que es la unidad de Dios, confesion que siempre traen en la boca. *La Elah Ela-Alah. No hay Dios sino Dios*. Esta unidad de Dios, que dicen es el poder mismo, y aunque con estas solas palabras han obrado todas maravillas del mundo, es la mano, los cinco dedos, los cinco preceptos, y las catorce junturas, los catorce modos ó inteligencias de estos.

La tercera significacion es supersticiosa: creían los Arabes, y creen, que la mano que por su estructura tiene la significacion, que acabo de decir á V. si se le daba ciertas, y ciertas figuras, y esto obrándolas baxo de ciertas constelaciones, y ascendentes de los Planetas, era un poderoso defensivo, para mil adversidades; mayormente figurada de llano, como está la de nuestra conversacion, dicen tiene virtud de enflaquecer las fuerzas de los enemigos; por eso la pondrian asi sobre esta puerta de la Alhambra, para que sirviese asi

tambien de defensa. El P. *Athanasio Kirker* trae mucho de esta última significacion en el 2. tom. del *Odip. part. 2. de Cabala Sarracénica*. Allí puede V. ver mil preciosidades acerca de la mano, que no serian fuera de nuestro asunto.

*For.* Me estoy acordando de una especie, que es muy vulgar, y tal vez tendrá conexi6n con esa superstici6n diab6lica.

*Gran.* Me parece poderle leer á V. el pensamiento. Mas que habla V. de las manecillas de azabache, que las Madres, tan simples como piadosas cuelgan á los niños para libertarlos de toda fascinacion, ó mal de ojo?

*For.* Eso mismo es.

*Gran.* Pues debe V. estar, en que bien mirado, tal vez tendrá en esta superstici6n su principio esa simpleza. No me persuado á que sea justa la absoluta condenacion de este hecho; pero no dudaré que seria mejor se abstuviesen de este y otros desatinos incoherentes con el fin, por lo que es factible evitan de derivados de estas especies: mayormente, quando no es facil encontrarles otro principio.

*For.* Yo con mi Familia, y parentela trabajaré lo posible, si lo advirtiese, para desterrar este uso. Pero volviendo á nuestro propósito, para quedar yo bien instruido en todo lo que pertenece á esta Puerta y Torre, espero que V. me diga que contiene otro letrado, que está en unos ladrillos vedriados, que me parece ví encima del último arco de la Puerta, por la parte que sale y mira á la primera calle del Alhambra.

*Gran.* De estas escrituras Arabes, en estos ladrillos vedriados hallará V. infinitas, los debian de hacer con molde, y así abundan como mas fáciles de esculpir. Es cortica la Inscripci6n, y por saciar su curiosidad de V. se le ha de decir con su sonido, y su version. Dice, pues, en Arabe: *Vá la ghalai la Ellah*. Si V. supiera latin, y si lo supie-

ran todos los que verán las apuntes, que V. dice hace sobre estas cosas, le hiciera yo las versiones en latín, porque este es un idioma, que sin deformidad se ajusta grandemente al Arabismo, y expresa no solo el concepto, sino tambien el modo y énfasis de las expresiones. Asi pues dice nuestra inscripcion: *Et non Vincens si non Deus*, que es decir: *Y no hay vencedor sino Dios*: El *y* copulativo, es, ó por ser cláusula que quisiéron atára con la que vimos en los dos mármoles, ó por la costumbre de empezar las cláusulas con *y*, como si atára con algo antecedente, lo que tambien hacen los Hebreos.

*For.* Amigo quedo instruido con mucho gusto, y tambien con sentimiento de no haber procurado leer algo de estas materias, Yo lo haré con el tiempo, y por esta tarde V. quede con Dios, que me voy á un preciso negocio.

*Gran.* Pues á Dios, Amigo, hasta el Domingo.



## PASEO XV.

*Gran.* **C**omo, Amigo, tan temprano?

*For.* Tenemos mucho que hablar, y esto ha de ser antes del Paseo, porque en él solo quiero hablar de nuestros asuntos.

*Gran.* V. viene sin duda á criticar conmigo, la entrada de la Gaceta Granadina del Lunes pasado.

*For.* Si señor, porque la hé leído, y parece no se ajusta muy bien con lo que V. me dixo la tarde 12. que salimos. Y asi, Amigo, explíqueme V. sobre todo su dictamen, porque estoy descando resolverme á uno de los dos partidos.

*Gran.* V. me oyga un rato, y saldrá de todos sus escrupulos. No puedo yo persuadirme á que V. crea, que un Granadino, hiciera tiro á las glorias de su Augusta Patrona Maria Santísima de las Angustias. Yo, Señor venero á esa Señora, como debe hacerlo un Cristiano, y como es decente, y obligatorio que lo haga quien siempre ha vivido á su amparo. No señor, no quiero yo ni permita Dios, que jamas quiera obscurecer las Glorias de tan sagrado objeto; esta Señora es las delicias de mi alma, es el apoyo de mi esperanza, y es el imán, que con dulce violencia lleva tras sí mis afectos todos. No es todo uno, Señor, el negar, por ser incierta, una relacion, que se figura prodigiosa; y el negar toda apariencia de prodigio. Dixele á V. no debía creerse la relacion de la Gazeta; esto es puramente desear la verdad; pero no me alargué yo á negar todo prodigio. Culpaseme de omiso, y de haber truncado la relacion del Doctor Heredia. Bien sabe V. que hablamos en la calle, que no debía yo llevar el libro debajo del brazo; y en una palabra, que siendo un libro comunísimo en el Pueblo, no queria yo desfigurar la verdad de su relacion, quando concluí diciendo á V. que lo leyese, que allí hallaria todo el hecho con sus épocas, y circunstancias. Si fuera un libro raro, que apenas de tuviera algun otro. Sugero curioso, deberia yo copiar el pasage, mas de otra suerte era llenar de copias nuestras conversaciones, tiempo perdido quando están á mano los originales.

Ya habrá V. leído el caso de esta divina imagen en el dicho Ramillete. Pregunto: podrá V. hacer juicio cabal de que fue la venida de esta imagen como allí se pinta? No señor. Porque léale V. con atencion, y verá como el Doctor Heredia solo quiso allí dar aquella relacion, como mas fundada que las otras; pero en todo él se está viendo que conocia no haber nada fijo. No soy solo yo

el que ha hecho esta reflexion. Un Doctor de esta Universidad, sugeto que ha merecido justamente la atención del Pueblo, y que desde sus primeros actos públicos empezó á ser estimado de todos, que hoy se halla con los primeros aplausos, y que para colmo de su mérito, tiene el afortunado de ser capellan de la misma soberana imagen, preguntado por mí en el asunto, me respondió que todos erraban, que lo cierto era que nadie hablaba con certeza en el punto, y que de la verdadera Aparicion ó venida de esta imagen nada sabia. Es dictamen muy ajustado, es un modo de discurrir muy juicioso y muy del crédito, y de las Glorias de esta imagen.

Quanto mas se debe gloriar Granada del poseer una imagen, que con haber siglo y medio no mas que está en este Pueblo, nadie sabe cómo ni por donde vino? No es esto querer el Cielo, que la posesion de esta imagen tenga visos de misterios? No es esto querer Dios hacerse reconocer maravilloso por medio de esta imagen de su Madre? Imágenes aparecidas hay muchas en el Orbe de la tierra, pero imagen, que con haber tan poco tiempo, que se venera en Granada, no se sepa de su origen, es sola una y ésta es la que veneramos obsequiosos. Creamos lo cierto como cierto, y lo dudoso como tal. No agradan á Maria Sma. unas indiscretas devociones. Si nuestra Imagen para ser prodigiosa en todo, no necesita de mas testimonio, que los prodigios que Dios obra cada dia visibles con esta Ciudad por su medio, si para la gloria de su venida aquí, es mucho mas apoyo, el ver que se ignora el cómo, y el ver que quiere Dios se tenga esta con el velo de una ocultacion misteriosa; conózcámoslo así, y demos á Dios las debidas alabanzas, porque usa con nosotros una tan extraña providencia.

Ya veo me estará V. arguyendo, con que esto es dar motivo á que se dude de una tradicion piá

dosa. Respondo dos cosas ; lo primero que no hay tal tradicion ; lo segundo, que aunque la hubiera, no fuera esto ponerla en duda , sino procurar rectificarla. Lo primero que no hay tradicion es constante. La tradicion en esta materia , no es otra cosa , que *una fundada noticia , que viene de padres á hijos pero que no ha sido contraria.* La Aparicion de esta Sagrada imágen , segun la refiere la Gazeta , está apoyada en la relacion del Doctor Rujula , y en la del Octavario del Doctor Colorado. La primera está contradicha justamente por el Doctor Heredia , pues en el citado Ramillete dice , que el Doctor Rujula varió la Relacion , y lo dice con fundamento grave , y exponiendo otra , que tiene algun mas apoyo , ó á lo ménos no tanta falta dél. La segunda no merece fee , por que es evidente se hizo sin noticia de la impugnacion hecha á la del Doct. Rujula , ó si con su noticia , desentendiéndose de ella , y sin desatar sus fundamentos. Donde , pues está la tradicion ? Y si me dicen bastan las relaciones dichas , digo que se debió ver , lo que contra sí tenian.

Lo segundo , que aunque hubiera tal tradicion , se debe acortar siempre que se hallara fundamento en contrario. Y para esto bastaban los autos hechos guardados en el Sacro-Monte ; porque aunque no sean bastantes para fundar certeza , bastan por lo ménos para fundar prudente duda. Llamemos tradicion , á la voz comun , que reside en las mas de las gentes , de que un rincon , que á la entrada de la iglesia del Sacro-Monte , sobre la izquierda , está tapiado , fué sitio en que oyó una confesion el mismo crítico. Así se cree generalmente. Esta creencia es piadosa , porque induce al concepto de la misericordia de Jesucristo para con el pecador , y se deberá dexar así ? De ninguna suerte ; porque no solo es creencia sin apoyo , sino que lo hay , y muy grande para su falsedad.

Quedemos , pues , de acuerdo en que la Apari-

cion, conforme la refiere la Gazeta, es ficticia, ya por no tener apoyo; ya por estar manifestado un instrumento, que quando no manifieste lo contrario hace á lo ménos mas verosimil otra relacion.

Quedemos en que la Gazeta de esta Semana pasada, dice la verosimilima Aparicion conforme á los autos, y á la relacion del Señor Heredia, y que reforma tacitamente su relacion anterior, en lo que el Autor muestra su imparcialidad juiciosa. Quedemos en que esta dicha relacion del doctor Heredia en su Ramillete, á la que se conforma la Gazeta, tiene la prudente certeza, que puede formar un humano, jurídico testimonio, y que es la misma que quise yo tuviese V. por cierta quando le remití al Ramillete.

Y finalmente, en que yo no pensé defraudar á Maria Santísima sus glórias, las que protexto publicaré, y exáltaré, quanto alcanzáren mis fuerzas; y que el no copiarle yo á V. á la letra el pasage del Doct. Heredia en su Ramillete, fué por ver que es libro muy comun, y que le podría V. leer al punto por hallarse en muchas partes.

*For.* Quedo satisfecho de todo; pero he de deber á V. que luego que acabemos de visitar nuestra Alhambra, demos algunos dias á una seria imparcial crítica de esta Gazeta.

*Gran.* No tengo reparo; y le daré á V. en ello gusto, tardes habrá bien lluviosas, en que no podremos salir, y en esto nos divertiremos. Pero en el ínterin, V. sea devoto de Ntra. Divina Imágen, y sea en esto buen Granadino.

*For.* Y cómo que lo seré, y como que lo soy, que no habrá ningun Granadino, que se me aventaje en el afecto que le profeso.

*Gran.* En eso me dará V. mucho gusto. Y esta tarde hemos de salir? Porque el tiempo parece que está algo malo.

*For.* Esta tarde, aunque haga algun viento, va-

mos, Amigo, á la Alhambra, V. tenga paciencia, que pues me hace el honor de sufrir mis impertinencias, que es lo mas, no creo me reusará la gracia de aguantar lo fuerte del tiempo, que se alivia con la agitacion del Paseo.

*Gran.* Sea en buen hora, vamos.

*For.* No hay algunas inscripciones latinas en este sitio?

*Gran.* Si señor, algunas hay, y otras habia que se han perdido. Pero porqué vamos con método, quiero primero, pues que ya empezamos, que V. se instruya en todo el Arabe, y despues pasaremos á lo que pertenezca al tiempo anterior á los Moros, del que son todas las inscripciones latinas, á excepcion de alguna otra, y de tal qual Española, que son posteriores á la toma de la Ciudad.

*For.* Ya estamos en la Palestra, ya puede V. empezar á hacer la costa de mi instruccion.

*Gran.* Pues repare V. en lo llano que se descubre de esas piedras francas, que forman esa pared, que está á la derecha saliendo de la Puerta de la Guardia. Esas labores que se dexa ver tenian y aun tienen, dán á entender, que estaban antes en algun otro edificio; lo mismo sucede á otras que veremos otro dia de igual calidad, en un Patio contiguo á la Casa Real, y en otro pequeño patio del mismo Alcázar, que tambien son el material de dos paredes.

*For.* Y este labrado es morisco?

*Gran.* Sobre eso se ha discurrido mucho. No ha faltado algun Erudito, que haya querido no solo que esa obra no sea de tiempo de Moros, sino que esas piedras, que hacen la pared, fueran de otro edificio anterior á los Moros; y por consiguiente, que la labor suya lo fuese. No ha parado en esto el ingenio, esos labrados han querido hacerlos inscripciones, y no de aquellas que se suelen hallar, sino phe-

nicias, y tal vez no se habrá dicho *Noemiticas* porque no suene mal á los oídos Católicos.

*For.* Y lo cierto, qué es?

*Gran.* Lo cierto es que esa pared no se sabe si es fabricada antes ó despues de los Moros; yo no tendria reparo en creerla obra de Moros, por que la pared del patio de la Casa Real, que he citado á V, y está de las mismas piedras, parece no se puede dudar fué de Moros. No es tampoco dudable, que las piedras de que está hecha fueron de otro edificio, porque para ponerlas en las paredes no las hubieran labrado por la superficie principal. Pero no pudieron los Moros, á los últimos años de su dominio, desbaratar algun edificio, que ellos mismos hubieran hecho, á los primeros tiempos de su entrada? No pudo algun edificio de los mas antiguos Moros caerse ó maltratarse? La labor de las piedras es morisca, la casta del dibujo cotejado con otros, que son ciertamente de esta Nacion lo publica á voces. Que tiene algunas letras esta labor en ciertos distritos de ella, es constante; pero tambien lo es que las letras que se alcanzan á descubrir son árabes. No se pueden leer, porque apenas se descubre alguna otra; en la pared del dicho patio, he visto lo mas el nombre *Allah Dios*, en medio de aquella variedad de adornos; pero ni estos son letras, ni tienen la menor apariencia de ello, ni las pocas que hay son mas que Arabes puras, y regularmente formadas, aun que si con alguna alteracion, para que hagan juego con la labor de algun modo.

*For.* Aquella ventana hundida que está al frente en lo alto de la calle, que parece de alguna tienda, tiene algun destino?

*Gran.* Aunque no lo tiene, lo tuvo; y no ha muchos años, que estaba en uso. Aquella era carniceria, donde se surtia el sitio de Carne con el privilegio de libertad de derechos; en esta especie,

y en los demás comestibles, y cosas necesarias para el uso de la vida, tenían los habitantes de la Alhambra muchas franquicias, que hoy no están en uso, ni se permiten, por desidia del Vecindario, y por otras causas, que no son de nuestro asunto: bástele á V. saber, que era este sitio muy privilegiado en lo antiguo. Tiempo llegará de que hablemos de esto.

*For.* Ola, aqui tenemos sobre la derecha otra Puerta.

*Gran.* Sí señor, y otra habia á el frente, cuya pared hacia ángulo con la pared de esa, y cuya extremidad izquierda tocaba con la esquina, donde ahora está ese Pilarote de ladrillo.

*For.* Y ese pilarote, que es? Parece tiene en lo alto un respiradero.

*Gran.* Es conducto, ó cañería perpendicular por donde se eleva el agua para los Adarves. Es bella invencion, que hicieron los Moros, y volvieron á hacer los Cristianos, porque para derribar la Puerta Real, que era la que aquí estaba, y salia de frente á los Algives, fué preciso derribar el antiguo conducto del agua, y hacerlo de nuevo con el mismo artificio.

*For.* Para que el agua suba hasta lo alto, tendrá mucha pendiente á la parte de su entrada en la Alhambra.

*Gran.* Nada menos que eso, el plan de esta Plazuela respecto del Arco de Genaralif, que es por donde entra el agua, apenas está tres varas mas baxo, y una línea de mas de 400 pasos, que de la altura de tres varas corre diagonalmente, ya vé V. quan poco sensible tendrá la declinación. Juntase á esto, el remanso donde pára antes de tomar la subida, con el qual se le quita la fuerza, que podia traer en la poca declinacion dicha. No se puede concebir bien lo que voy á decir á V. sin conocer siquiera los rudimentos de la *Extatica*, é *Hidraulica*; pero como

pudiere me explicaré. En el remanso hay una boca  
 de caño mas grande, que lo que necesita el golpe de  
 agua, que puede venir; de aqui nace, que con el agua  
 entra bastante ayre, á poco trecho se estrecha el caño  
 insensiblemente; y ya el ayre, y él agua no tenien-  
 do la anchura, que necesita la mucha porcion, pugnan,  
 ó por buscar la salida, ó por ocupar el lugar; y co-  
 mo el ayre por razon de su mucha elasticidad  
 hace tanto resarte, dá al agua un movimiento muy  
 fuerte, y circular en aquella cabidad primera, y un  
 impulso bastante á llegar con mas fuerza, que si  
 fuera precipitada á otra cabidad, que hay en el sitio  
 donde empieza á subir; aqui como es mayor el es-  
 pacio; tiene el ayre facultad de usar mas de la fortale-  
 za de sus muelles, y dá mas impulso al agua, la que  
 con este, y el que traia sube caracoleando, ó forman-  
 do una linea espiral todo el trecho de el Pilar, ó ca-  
 si todo, y quando llega á perder su fuerza, ya está  
 en la cima, y allí halla el agua su corriente, y  
 el aire su respiradero, con lo que no se rebaten  
 al fondo, ni quiebran la fuerza, que trae la nue-  
 va agua, que vá subiendo.

*For.* Eso me parece quasi lo mismo, que el  
 artificio de las Fuentes *Hidro-pneumaticas*, que yo  
 he leído por curiosidad muchas invenciones de es-  
 tas en un libro de Matemáticas, de un Aleman  
 ú Glandes *Christiano Uolfo*.

*Gran.* Lo mismo viene á ser, bien que redu-  
 cido á la modificacion, que pide la variedad de  
 lugar, distancia, materia, cantidad, y peso.

*For.* Dígame V. algo de esa Puerta, que V.  
 dice habia aquí.

*Gran.* En tiempo de los Moros, la entrada prin-  
 cipal á la Plaza de Palacio era una Puerta que ocu-  
 paba todo lo que hay desde el Pilar del Agua, de  
 que acabamos de hablar, hasta la esquina de esta  
 otra Puerta. Mire V. bien la esquina, y hallará,  
 que esa obra estaba continuada. Esta permaneció

aquí hasta que se empezó la obra del Palacio de el Señor Emperador, que la derribaron por estar maltratada, y por dar capacidad á esta entrada de la Plazuela.

*For.* Y no tenia alguna inscripcion esa Puerta?

*Gran.* No sabemos, porque no hubo la curiosidad de conservarla. Solo sabemos que hubo tal puerta, porque en la segunda relacion de gastos que se dió, al Señor Emperador, está puesto el costo de derribar la Puerta Real, y quitar el escombro, la qual relacion pára, con la primera, tercera y quarta, en el archivo de la Alhambra, y presto se perderá, porque está el archivo en un quarto medio hundido en la Casa Real, y dentro de poco tiempo vendrá á tierra, y se perderán quantas preciosidades atesora, de monumentos apreciables, y dignos de toda estima.

*For.* Pues yo he oido, que de órden de la Ciudad se sacaron todas las inscripciones árabes de la Alhambra, y bien pudieron haber sacado la que esta Puerta tendria.

*Gran.* No pudo sacarse entonces, porque la Ciudad de Granada tuvo esta curiosidad por los años 1556 ó 1557 y ya la Puerta se habia derribado. Verdad es que para haberla sacado con la adulteracion, que se sacaron las demas, poco importa se quedaran, todas las reduxeron al carácter comun, y las dexaron sin leccion; y si leyeron algunas, fue volviéndolas lo de arriba abaxo. Mas de esto no faltará ocasion en que hablemos.

*For.* Vamos que ya es tarde, la tarde siguiente hablarémos de esta Puerta, que allí le veo inscripciones.

*Gran.* Sea en buen hora, á Dios Amigo, que yo me quedo en el sitio á la precision de un negocio de interés.

*For.* Pues vaya V. con Dios hasta el Jueves.

PASEO XVI.

*For.* **V**amos con nuestra Puerta, que ayer oí decir le llamaban del Vino.

*Gran.* Así la llamaron los Vecinos de este sitio, sin que yo haya sabido el motivo de esa nomenclatura. (1)

*For.* Pues Amigo, V. deberá tener paciencia conmigo; porque estoy resuelto á no contentarme con lo superficial de las inscripciones árabes que V. lee, sino que le preguntaré todo aquello, que haya de mas singular en ellas, mayormente lo que me parezca tiene su inteligencia dependiente de algun pasage doctrinal, ó de erudicion arabiga.

*Gran.* V. pregunte quanto gustare, que la única desazona que tendré en ello, será, no poder responder tan exáctamente, como es debido á su loable curiosidad.

*For.* Ya estamos á vista de aquella inscripcion que me parece tan intrincada como la de la Puerta de la Guardia.

*Gran.* Oygalá V.

»Mi ayuda en Dios, Apedreador del Demonio,  
»En el nombre de Dios, que es misericordioso, y

---

(1) Se llama del Vino esta puerta, por que los Arrieros y fabricantes de esta especie, estaban obligados á depositar las cargas en el recinto cubierto de esta Puerta hasta concluir su venta, por providencia publicada en lá Alhambra, Año de 1564.

»tiene misericordia. Sed Dios, con nuestro Señor,  
 »y Rey nuestro Mahoma, y con sus Aliados, y Ami-  
 »gos, salud y salvacion. Y revelanos tu revelacion  
 »clara. Y Dios te ha perdonado lo pasado, y por  
 »venir de tus pecados. Y cumplió su beneficio en tí.  
 »Y te ha guiado por la carrera derecha. Y te ha exál-  
 »tado Dios con sublimacion alta. La honráá nuestro  
 »Señor el Rey Abi-abd-Allah, á quien Dios ensalce.  
 »For. Poco á poco; Amigo, sentémonos en estos  
 »poyos, y vamos hablando de esa inscripcion, que  
 tiene mucho que entender. Yo bien entiendo, que  
 dá á entender se puso en tiempo de Abi-abd-Allah,  
 y por consiguiente, que es posterior á la que vimos  
 en la puerta principal, que era de *Abulggagheh*; yo  
 bien penetro, que no tiene fecha de mes, ni año, co-  
 mo lo tenia la otra, y por consiguiente que no podemos  
 fixar la época de su obra: yo bien conozeo digo estas co-  
 sas; pero ese estilo, ese cortarlas cláusulas como versicu-  
 los, ese hablar misterioso, no penetro á qué pueda venir.  
 »Gran Oygame. V. un rato, y saldrá de sus difi-  
 »cultades. Esta inscripcion tiene tres partes, la pri-  
 »mera, es como introduccion comun á casi todas las  
 inscripciones, y está en dos versos muy bien he-  
 chos al estilo árabe. El primero es lo que dice:  
*Mi Ayuda en Dios, Apedreador de Satán ó del*  
*Diablo.* Esta introduccion, no puede ser entendida  
 sin saber que Mahoma antes de su fuga, hizo creer  
 en Meca, que un monte que hay vecino á la Ciu-  
 dad, que los del Pais llaman *Hod, Hud, Ar, Aram,*  
 era el mismo *Moria*, sobre el qual Abraham debió  
 sacrificar á Isaac; y que embidioso el Demonio, de  
 que los Angeles lo hubiesen arrancado de su sitio,  
 y traídolo á la jurisdiccion de los *Coraisitas*, Fami-  
 lia poderosa de Meca, y aliada de Mahoma; venia  
 por las noches á habitar en aquel monte, y hacer  
 en él mil indecencias, las que queriendo Dios evi-  
 tar, por medio de Mahoma, le envió al Angel Ga-  
 briel, quien le reveló el caso, y le enseñó ciertas

formulas deprecatorias, que diciéndolas, rodeando siete veces el monte, y tirando en cada vuelta siete piedrecitas contra el Diabolo, huiria, no solo del monte, sino tambien de Mahoma, y de todos los que hicieran aquel acto de Religion. De aquí vino la costumbre de los Peregrinos, que van á Meca, todo el tiempo que están en la Ciudad, van por las noches á rodear el Monte, y á pedrear al Demonio, acto á que están ligados mil perdones, y mil singulares premios. Esta es la razon de llamarse así *Dios Apedreador del Demonio*.

El segundo verso, que dice: *En el nombre de Dios, que es misericordioso, y tiene misericordia*: es tan frecuente en todo escrito, arabe, como la Cruz en los escritos de los Cristianos. Y son sin número los misterios, que creen hay en sus letras, y palabras. Pero el mayor es una mútua inclusion del todo en la primera palabra, y de esta en el todo, que es el fundamento de todo el arcano. La primera palabra es *Bismí*, que tiene tres letras, y en estas tres se incluyen otras tres palabras, *Ellah Elrahman Elrahhim*, y en cada una de estas se contiene, como explicada, una de las tres letras de la primera palabra. Digo tres letras, en el Arábé, que no hay más letras que las consonantes. La segunda parte de la inscripcion, que hace el cuerpo de ella, esta en un rithmo mal formado como todo el Alcorán de donde está sacada. Ella toda es de varias cláusulas de este libro abominable, como quando nosotros ponemos un mote sacado de varios dichos de la Sagrada escritura. Y este modo de poner inscripciones, lo usan mucho los Arabes: porque como una de las perversas ideas de su impostor, para que aprendiesen bien de memoria quanto les decia, era prometeral que repitiese cada cláusula suya infinitos dones de distintas especies, y varios premios que fingia, segun la naturaleza de cada cláusula; todo su conato es repetir las cláusulas, y ponerlas á la vista pública,